

Slovenščina
in WhatsApp
- od zibelke
do družbenih
omrežij
STR. 2
Osemkrat v
Maria Bild
STR. 5

Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 19. novembra 2015 ☼ Leto XXV, št. 47

Začnilo se je Martinovo jubilejno leto

»Hic natus est Sanctus Martinus« (Eti se je naraudo sveti Martin) - so med obnavljanjem najšli sploj stari napis v stranskoj kapejli cerkve svetoga Martina v Sombotelu. Skoro obnovljeno cerkev so znauvič posvetili sombotelski püšpek dr. András Veres 6. novembra. (Že pred posvečanjem pa so tam bili pri svetoj meši dvornicke iz murskosoboške püšpekije.) V sombotelskoj püšpekovoj cerkvi do naredili bronaste dveri, štere kažejo Martinov žitek, pa obnavljili badva töрма. Za en malo de polepšana püšpekova palača tö. Martin se je naraudo leta 316 v rimskom varaši Savaria, na mesti šterega gnes stogi Somboteu. Za leto 2016, 1700. oblejtnico narodjenja ednoga najbolje prilübleni svetnikov, planerajo dosta svetešnji programov po cejlöj Evropi.

Cerkveno jubilejno leto se je na Madžarskom začnilo na den Martina, 11. novembra v Pannonhalmi, gde svetnika ranč tak za svojoga majo. Tam so mešüvali esztergomsko-budimpeštanski nadpüšpek Péter Erdő, po svetöj meši pa je guč emo predsednik Madžarske János Áder.

Patronuš Sombotelske püšpekije, kama sliši Porabje tö, je sveti Martin, zatok vsikšo leto držijo v središči županije en keden ali dva ali pa cejli mejsec Martinov svetek. Programi so se začnili že 6. novembra, gda je po večernicaj v kmici, z lampioni odvandralo več stau lüdi od püšpekove



Martinova kapejla stögi v Sombotelu tam, gde je inda bila rojstna iža svetöga Martina



140 slovenski prauškarov, Prijatelov Svete dežele, se je 14. novembra v Martinovo cerkev pripelalo iz varašov od Nove Gorice do Murske Sobote

do Martinove cerkve. Drügi večer, kak je že tradicija, so prejk-dali varaška priznanja tistim lidam, šteri so s svojim delom največ naredili za Somboteu.

Tisti konec kedna je leko v lej-pom vrejmeni vsikši gorpoisko Škanzen - v muzejskoj vesi je bilau veuko Martinovo senje, gde so odavali s cejle Vogrske pa tihinskoga tö. Koštavali smo leko Martinovo gausjo pečenje pa mlado vino. Od 10. novembra stögi na Glavnom trgi razstava, štera nutpokaže erične lidi, ki so čestili svetöga Martina. (Med njimi so nekdešnji püšpek iz Pécsa dr. Franc Rogáč, šteri so se naraudili na prekmurskoj Tišini pa bili fermanski boter Janöša Kühara. Pomagali so iz Toursa v Somboteu pripelati relikvije svetöga Martina.)

Zmejs so (pa do) držali eške dosta programov za mlajše: kvize, rokodelske delavnice pa špile. Za vözraščene so (pa do) organizerali koncerte, razstave, pogučavanja pa šetanja po varaši. Dosta restavracij ponüja »Martinovo gesti« cejli mejsec, dokeč trpijo svetešnji programi. (Edna skupina je pripovedjala, kak je üšla pejški od Sombotela do Murske Sobote po Martinovöj pauti.)

V prišešnjom leti čakajo v Somboteu sploj dosta prauškarov s cejle Evrope. Srejdi novembra je prišlo skurok 150 Slovincov iz Slovenije, vejpa Martina čestijo v našöj matičnoj domovini ranč tak.

Slovenščina in WhatsApp – od zibelke do družbenih omrežij

V Naborjetu (Malborghetto) v Kanalski dolini v Italiji je 6. novembra potekalo čezmejno srečanje, ki so ga prire-

Teodor Domej, dolgoletni strokovni nadzornik za slovenščino na srednjih in višjih šolah na Koroškem in leto-

potreben razmislek, kako v jezikovno mešanih okoljih v čim večji meri omogočiti in razvijati sporazumevanje v slovenskem jeziku preko spleta. Jezik se spreminja in pridobiva nove oblike in pomene, težko je reči, kaj je boljše. Verjetno je to kompromis med enim in drugim, klasičnim in novim.

Martin Maver, pedagog in trener, organizacijski tajnik na Združenju slovenskih športnih društev v Italiji, je predstavil raziskavo o jezikovnem sestavu in splošni angažiranosti mladih, ki obiskujejo šole s slovenskim učnim jezikom v tržaški in goriški pokrajini ter Večstopensko šolo s slovensko-italijanskim dvojezičnim poukom v Špetru. Glede populacije na šolah s slovenskim učnim jezikom v Italiji je povedal, da je slika povsem drugačna od tiste izpred desetih ali dvajsetih let, največ je mešanih zakonov, medtem ko je bilo kar 19% anketirancev iz povsem neslovenskih družin. Iz raziskave izhaja, da je v društvih ZSSDI slovenščina prevladujoč jezik, zlasti v pogovorih s trenerjem in med samim treningom. V pogovorih s prijatelji na treningih pa je viden močan upad rabe slovenščine. Gre za izjemno kompleksno sliko – je zaključil Maver – ki je vezana tako na dinamike naše ožje skupnosti kot na širše družbene pojave. Izbire so v veliko primerih vezane na dvojezične in neslovenske zakone. Življenja slovenske narodnostne skupnosti v Italiji po izsledkih ankete ne pogojujejo torej več izključno slovenske družine.

Loredana Gec, sodelavka RAI v Trstu, urednica in režiserka, je predstavila temo *Radio ob meji – jezik na meji?* Govorila je o delovanju Radia Trst A in njegovi vlogi pričevalca, ohranjevalca, povezovalca in spodbujeval-

ca, ki jo že 70 let odigra v krajih, kjer živi slovenska narodna skupnost v Italiji. Radio ima neprecenljivo vlogo pri oblikovanju jezikovne kulture ter kulture govora in nastopanja. Zadnja leta pa se pod vplivom italijanske kulture in jezika ter zaradi

jeziku. Spregovorili so *Rudi Bartaloth* za SKS Planika o učenju in poučevanju slovenskega jezika v Kanalski dolini, *Marina Cernetig* za Inštitut za slovensko kulturo iz Špetra in Slovensko multimedijsko okno v Benečiji o razvoju slovenskega jezika



Udeleženci posveta so prišli iz avstrijske Koroške, italijanskega zamejstva in Porabja. Prvi z leve v prvi vrsti je pobudnik tovrstnih srečanj, koroški Slovenec Martin Kuchling

dili Inicijativa Slovenščina v družini s Koroške, Slovensko kulturno središče Planika v Kanalski dolini in Krščanska kulturna zveza iz Celovca pod naslovom *Slovenščina in WhatsApp – od zibelke do družbenih omrežij*. To je bilo drugo tako srečanje, prvo je pred letom dni bilo v Tinjah na Koroškem. V prelepi dvorani Beneške palače se nas je zbralo lepo število udeležencev, tako Slovencev iz matične države kot tistih iz zamejstva – iz Italije (Kanalska dolina, Benečija, Režija, Trst) in Avstrije (Koroška, Štajerska), pa iz Porabja in Gorskega Kotarja na Hrvaškem. Naslov srečanja je bil zelo dobro izbran, saj so družabno-družbena omrežja danes zelo prisotna v življenju skoraj vsakega posameznika, in kot smo ugotavljali, so prav za ozaveščanje javne rabe manjšinskega jezika premalo izkoriščena.

V imenu organizatorjev sta prisotne pozdravila *Rudi Bartaloth* za SKS Planika in *Martin Kuchling* za Inicijativo Slovenščine v družini. V imenu Urada za Slovence v zamejstvu in po svetu pa je zbrane nagovoril *Rudi Merljak*.

Dopoldanski del je začel dr.

šnji nagrajenec slovenskega šolskega ministrstva za življenjsko delo, s predavanjem *Družina, šola in večjezičnost*. Ugotavljal je, da tudi na Koroškem asimilacija terja velik davek predvsem tam, kjer je prekinjeno medgeneracijsko posredovanje jezika. Šola sama v razmerah, ko manjšinski jezik v večini ni običajno sredstvo komunikacije, ne more narediti dovolj za jezikovno ohranjanje.

Dr. Nataša Gliha Komac, znanstvena sodelavka na Inštitutu za slovenski jezik Frana Ramovša ZRC SAZU in predsednica Slovenskega kulturnega središča Planika v Kanalski dolini je predstavila temo *Socialna, družbena in družabna omrežja (Twitter, Facebook, WhatsApp idr.)*. Meni, da so ključna tista prva, temeljna in povsem vsakdanja jezikovna znanja in prakse, ki jih pridobimo, prevzemamo in se jim priučimo iz svojega najožjega okolja. Otrokovo odraščanje, vzpostavljanje in razvijanje komunikacije s svetom pomembno sooblikujejo sodobni mediji, ki prek spletnih in mobilnih omrežij omogočajo in zahtevajo specifičen način sporazumevanja. Prav zato je



Priložnostna razstava knjig, zloženkov in drugih materialov

vse bolj množičnega nastopanja pred mikrofonom tudi neprofesionalnih govorcev jezikovna raven v zamejstvu nezadržno znižuje. Potrebno bo zato razmisliti o učinkoviti strategiji in jezikovni politiki.

Dopoldanski del je zaključil *Peter Rustja* s temo *Medijska oskrba slovenske skupnosti – oddaje iz Kanalske doline po Radiu Trst A*.

Popoldanski del je bil posvečen primerom dobre prakse. Oblike učenja jezika se spreminjajo. Novi mediji ponujajo nove možnosti komunikacije in nove oblike učenja in rabe jezika v vsakdanjem okolju. Mladi se »srečujejo« tudi po telefonskih in spletnih omrežjih, kjer razvijajo sproščeno živo pisno komunikacijo – tudi v sodobni slovenski govorici mladih. Iščejo nove oblike izražanja – poleg klasičnega udejstvovanja na področjih kulture (gledališka in zborovska dejavnost, literarno izražanje ipd.) in športa – se npr. razvija tudi filmska dejavnost, ki nudi vrsto možnosti za izražanje v slovenskem

in kulture v Benečiji, *Luigia Negro* o 25-letni prisotnosti ZSKD v Režiji – 25 let za rezijansčino, *Marko Smole* za Palčavo Šišo – dejavnosti za registracijo (skupnega) slovenskega narečja v dolini Čabranke in Zgornje Kolpe, *Željka Platzer Papič* o učenju slovenščine in čezmejnem sodelovanju na avstrijskem Štajerskem, avtorica tega zapisa o facebooku med Porabci – Všečkaj me in klepetaj z mano po slovensko ter *Miha Dolinšek* za projekt Iskrica o filmski ustvarjalnosti med mladimi na Koroškem.

Srečanje smo zaključili z dogovorom o nadaljnjem sodelovanju in iskanju poti, ki bi usihanje slovenščine v zamejskih okoljih vsaj omilile, če ga že zaustaviti ni mogoče. Koroška pobuda Slovenščina v družini je dober zgled prizadevanj za uzaveščanje družin, da so v prvi vrsti one tiste, ki imajo nalogo, da jezik prenašajo na potomce. V sodobnem svetu nešteti virtualnih omrežij pa je potrebno njihove možnosti gotovo bolje izkoristiti.

Valerija Perger

Dosedanji uspehi nas ne smejo uspavati...

Eden od slavnostnih govornikov na 25. obletnici Zveze Slovencev na Madžarskem je bil minister za Slovence Gorazd Žmavc, ki je na začetku svojega govora poudaril, »da je potrebno besede pohvale, vzpodbude in zahvale večkrat izreči in s tem dodatno izkazati vse spoštovanje za vse, kar ste storili, in to v zelo težkih pogojih, da se je slovenska beseda, slovenska dediščina, slovenska duša ohranila v Porabju... slovenskem Porabju.« (V nadaljevanju objavljamo poglavitne misli njegovega govora.)

»Meja, ki je bila do nedavnega simbol razmejenosti, drugačnosti, se je spremenila v dejavnik sodelovanja, enakovrednosti, spoštovanja v različnosti - pri čemer imam v mislih ne le sodelovanje med različnimi narodi z dveh strani, ampak predvsem sodelovanje med pripadniki istega naroda, ki jih meje odslej ne bi smele več ločevati. Komunikacija bi morala steči še bolje, še bolj bi morali začutiti skupno pripadnost istim narodnim koreninam, enotnemu kulturnemu prostoru. Uspehi zadnjega obdobja

- prevzem upravljanja šol s strani Državne slovenske samouprave, zagovornica narodnosti v madžarskem parlamentu, ohranitev slovenske samouprave v Andovcih, zagotovitev stabilnejšega financiranja s strani Madžarske, Slovenska vzorčna kmetija, uspešna izvedba čezmejnih projektov v pretekli finančni perspektivi, ki so bili doseženi tudi na podlagi konstruktivnega dialoga s prijateljsko sosedo Madžarsko in seveda vašega truda, nas ne smejo uspavati.

Sporazum o zagotavljanju posebnih pravic madžarski narodni skupnosti v Republiki Sloveniji in slovenski narodni manjšini v Porabju in spremljanje njegovega izvajanja v okviru vsakokratnega zasedanja slovensko-madžarske mešane komisije, daje dobro podlago za nadaljevanje pozitivnega ra-

zvojnega trenda za manjšini na obeh straneh meje.

Mladi, gospodarstvo, izobraževanje, slovenski jezik, obnova in ureditev Sloven-



Minister za Slovence Gorazd Žmavc

skega kulturnega in informacijskega centra Lipa, projekti Razvojne agencije Slovenska krajina so le nekatera področja, ki bodo pripomogla k razvoju slovenske skupnosti. Zagotovilo, da bomo nadaljevali v tej smeri, je bilo dano tudi na nedavnem srečanju predsednika vlade dr. Cerarja s predstavniki Slovencev iz Porabja.«

V Porabju je potrebna večja skrb za materni jezik

Ministrica za kulturo RS mag. Julijana Bizjak Mlakar je bila v nedeljo, 8. novembra, slavnostna govornica na praznovanju 25. obletnice ustanovitve Zveze Slovencev na Madžarskem. Uvodoma se je, tako v imenu Ministrstva za kulturo Republike Slovenije kot v svojem imenu, zahvalila vsem, ki si že desetletja prizadevajo za obstoj sloven-

k tesnejšemu sodelovanju s Porabskimi Slovenci.



Ministrica za kulturo RS mag. Julijana Bizjak Mlakar

skega maternega jezika in slovenske kulture med Slovenci, ki živijo na Madžarskem. »Skrb za kulturno raznolikost, za materno jezike in za varovanje kulturne dediščine je skupen cilj, h kateremu so se zavezale vse države Evropske skupnosti.«

Ministrstvo za kulturo RS se zaveda, da bo za izboljšanje stanja na področju maternega jezika v Porabju potrebna večja skrb za materni jezik v vrtcih, šolah, knjižnicah, v družinah in drugod, kar pa zahteva tudi izdatnejše financiranje Porabskih Slovencev s strani obeh držav, Madžarske in Slovenije, kar bi vsekakor morala biti pomembna prihodnja naloga obeh sosedskih držav. Ministrstvo za kulturo si prizadeva skrbeti za Porabsko slovensko skupnost v okviru svojih pristojnosti, in sicer prek Javnega sklada RS za kulturne dejavnosti in s spodbujanjem javnih kulturnih zavodov ter nevladnih organizacij

Prav tako je ministrstvo okrepilo sodelovanje z Uradom Vlade za Slovence v zamejstvu in po svetu. Ministrica je poudarila, da bo ministrstvo v okviru vlade še naprej spodbujalo in podpiralo aktivnosti in pobude, ki bi prispevale k skupnim prizadevanjem za ohranjanje maternega jezika in kulturne dediščine Porabskih Slovencev.

Ministrica je še izpostavila, da Slovenija sicer zgledno skrbi za manjšine in etnične skupnosti, ki živijo v Sloveniji, premalo pa je uspešna pri zahtevah do drugih držav, da bi tudi one enako dobro skrbale za Slovence, ki živijo izven matične države.

Na koncu je rojakom v zamejstvu iskreno čestitala ob praznovanju in jim zaželela, da bi bila prizadevanja domoljubnih Slovencev na Madžarskem in matične domovine Slovenije za pravice slovenske manjšine na Madžarskem v prihodnjih letih še bolj uspešna, kot so bila doslej.

Odpravnik poslov se je poslovil



Po odhodu prejšnjega generalnega konzula v Monoštru Dušana Snoja je posle na ge-

neralnem konzulatu začasno prevzel Zorko Pelikan, ki je kot odpravnik poslov mesec

in pol deloval v Monoštru. Se je kar hitro vklopil v porabsko življenje, navezal stike s sodelavci slovenskih institucij, udeleževal se je tako slovenskih prireditev kakor tudi programov monoštrske občine in monoštrskega okraja. Od Porabja in Porabcev se je poslovil 10. novembra. Naslednji dan je nastopil funkcijo generalnega konzula dr. Boris Jesih, ki tudi kot raziskovalec INV in bivši državni sekretar dobro pozna porabsko stvarnost.

OD SLOVENIJE...

Ograja na meji s Hrvaško

Slovenski vojaki in policisti so na meji s Hrvaško začeli postavljati žičnato ograjo. Najprej so jo postavili pri Velikem Obrežu in na Gibini pri Razkrižju, skupno pa naj bi ovila okrog 80 kilometrov meje. Namestitev ovir je za zdaj predvidena za pol leta. Po besedah premiera Mira Cerarja se je Slovenija za ta ukrep odločila, ker je na poti iz Grčije proti severu okoli 30.000 prebežnikov. »Zato smo se odločili, da bomo na schengenski meji postavili tehnične ovire,« je pojasnil Cerar in dodal, da bodo le usmerjale razpršene prebežnike proti nadzoranim vstopnim točkam in omogočale sprejem v Slovenijo v obvladljivem številu. »Kot človeku mi je težko, ko postavljamo tehnične ovire. Ne želim si Evrope, ki bi se zapirala,« je še pojasnil Cerar, vlada pa pač mora zagotoviti varnost državljanov in prebežnikov, preprečiti humanitarno katastrofo ter seveda varovati schengensko mejo. Notranja ministrica Vesna Gyököös Žnidar je ob tem opozorila, da je pretok prebežnikov čez zunanje meje prevelik, saj prebežniki prehajajo nenadzorovano, kar čez dve zunanji meji EU.

Uranu dovolili vrnitev v Slovenijo

Sveti sedež je upokojenemu nadškofu Alojzu Uranu dovolil vrnitev v Slovenijo. Uran je več let bival v tujini, v tržaškem samostanu, kamor se je moral umakniti leta 2012. »Apostolska nunciatura je Nadškofijo Ljubljana obvestila o novem položaju upokojenega nadškofa Alojza Urana. V njem je apostolski nuncij Juliusz Janusz sporočil, da je nadškof Alojzij Uran od Svetega sedeža prejel dovoljenje, da se po bivanju v tujini lahko vrne v Slovenijo,« so sporočili s Slovenske škofovske konference (SSK). Glede na svoje zdravstveno stanje bo Uran v dogovoru z ljubljanskim nadškofom Stanislavom Zoretom opravljal različne pastoralne dejavnosti in pomagal pri življenju lokalne Cerkve. »Njegove vrnitve smo v naši nadškofiji iskreno veseli in mu želimo čimprejšnje okrevanje in Božje blagoslova,« so še zapisali na SSK.

Predstavitev nove finančne perspektive 2014-2020

5. novembra 2015 je v skupni organizaciji Urada Vlade RS za Slovenijo v zamejstvu in po svetu in Službe Vlade RS za razvoj in evropsko kohezijsko politiko potekal posvet - predstavitev novih evropskih čezmejnih programov 2014 - 2020, v okviru evropskega teritorialnega sodelovanja. Posvet je bil operativno naravnani, kar pomeni, da je bil poudarek predvsem na pripravi novih čezmejnih evropskih projektov v okviru nove evropske finančne perspektive 2014 - 2020. Cilj pred-



Udeleženci posveta pred Hišo jabolk na Gornjem Seniku

stavitev in posveta je bil doseganje jasnosti glede pogojev pri pripravi razpisne dokumentacije pri prijavi konkretnih evropskih čezmejnih projektov. Povabljeni udeleženci, bilo jih je okrog 35, so bili predvsem predstavniki avtohtonih slovenskih skupnosti iz vseh štirih sosednjih držav.



Posvet je potekal v konferenčni dvorani Slovenskega doma v Monoštru

Po programu so si ob 10. uri povabljeni ogledali Slovensko vzorčno kmetijo in predelovalnico sadja na Gornjem Seniku. Ob 11.00 je v hotelu Lipa v Monoštru sledila predstavitev novih pogojev pri pripravi novih čezmejnih evropskih projektov v okviru nove evropske finančne perspektive 2014-2020 s poudarkom na pripravi razpisne dokumentacije. Ob 14. uri je bilo skupno kosilo v hotelu Lipa v Monoštru. Prireditev je zelo uspela, saj so povabljeni neposredno od najbolj kompetentnih predavateljev lahko izvedeli vse, kar jih zanima o pripravi čezmejnih evropskih projektov v novi finančni perspektivi EU 2014-2020. Po drugi strani pa so eksperti organizatorjem izrazili svoje zadovoljstvo tako nad organizacijo predstavitve in posveta kakor tudi nad tem, da so tudi sami izvedeli veliko novega o tem, kako neposredno na terenu potekajo priprave na nove evropske čezmejne projekte.

Razmislek ob 25. obletnici ZSM

POGLED NAZAJ, VIZIJA ZA NAPREJ

Tudi novinarji se včasih, a ne pre-pogosto, znajdemo v dvojni vlogi. Zgodi se po naključju ali kar tako, čeprav je »klju« tudi v na(ključ)čjih. Ena mojih izrazitih - dvojnih - vlog, je povezana z nastankom Zveze Slovencev na Madžarskem. Naj takoj na začetku pojasnim, da v kratkem razmisleku ne nameravam razkladati, kako pomembna je bila ustanovitev prve samostojne slovenske narodnostne politične in kulturne organizacije. Za to je prostor drugje v časniku. Slišimo, da sončni dnevi prinašajo »sončne«, torej pozitivne rezultate, megleni pa manj spodbudne, če ne celo »meglenih«. Tisti, ki smo se 27. oktobra 1990 zbrali v gornjeseniškem kulturnem domu, se spominjamo, kako meglen in turoben dan je bil. Čeprav se zdaj marsikomu zdi, da je bila ustanovitev ZSM preprosto, rutinsko dejanje, le-ta ne pozna tedanjih razmer in začetkov »mlade demokracije« po madžarsko. Z zagnanostjo mladih izobražencev (ne bom jih omenjal, da ne bi katerega nenamerno izpustil) in izkušnjami starejših (ne starih) so duštvo Lipa »spremenitli« v pravo »politično« organizacijo, kajti nekaj kulturnih skupin je že do tedaj delovalo uspešno, medtem ko so bili Slovenci v političnem življenju (in politični participaciji) v velikem zaostanku celo za vsemi ostalimi manjšinami v državi, tudi za obema, s katerima jih je povezovala Demokratična zveza južnih Slovanov.

Pri koncipiranju programa je bilo potrebno zelo malo »izmisлити« na novo, kajti o nalogah se je govorilo že tedaj, vendar samo govorilo (morda kdo ob tem pomisli na sedanje čase, sic.), vendar se ni kaj dosti zgodilo. Razumljivo, da so snovalci napisali več nalog in obveznosti, kot jih je v kratkem času bilo mogoče uresničiti, na daljši rok, v teh petindvajsetih letih, pa, v primerjavi s tedanjim časom, Porabje (in tudi Slovenci na Madžarskem nasploh), če karikiram, »stojijo na glavi«. Ne bom podrobneje razlagal, kaj s tem mislim. Tisti, ki so bili na ustanovnem občnem zboru, in so že prej malo »pokukali« v Porabje, pri spodobno razumejo; tisti, ki so »padli not po naključju ali kako drugače« v zadnjih letih, pa tako ali tako ne sprejemajo (ali zelo redki) ocene, kako je bilo tedaj in kakšni so rezultati zdaj.

Zato o »viziji za naprej« iz naslova zgolj stavek, dva. Če bo naslednjih petindvajset let prineslo toliko rezultatov in sprememb kot v minulih in če bodo vsaj v grobem upoštevani dejavniki razvoja na vseh področjih, bodo tisti, ki bodo tedaj živeli, ne samo zadovoljni, marveč zelo zadovoljni z doseženim. Tudi če na Madžarskem uradno ne bo slovenske manjšine, marveč Slovenci, ki bodo imeli svoje šole, medije, kulturne skupine... predvsem pa se pogovarjali v slovenskem jeziku, narečnem ali knjižnem.

Ernest Ružič

porabje.hu

Osemkrat v Maria Bild

Marija Dravec, po možej Gallai, v Slovenskoj vesi žive s hčerdjauv, zdaj od augustuša je v penziji, ka je že fejest čakala, dapa najbola se zato tauma veseli, gda pejški leko dé na prauško (romanje) s svojimi padaškinjami. Tau je nej čüda, zato ka kak stariške tak ona je tö vörna, rejdkka je tista nedela, gda néde k meši. Že osemkrat je bila pejški v Maria Bildi pa kak je pripovedjala, dočas ka de ladala, tau paut na leto gnauk napravi.

Kak ste se vzeli za tau, ka te na prauško odli?

»Vsiško nedelo k meši dem, tam sva s padaškinjov čüle, ka baude ta prauška v Maria Bild, pa te sva si tak zmislile, ka va šle. Pa nej samo müve dvej, iz Slovenske vesi tak deset se vsigdar glasi pa dé na tau prauško.

Vi eške delate?

»Že nej, zdaj od augustuša sem v penziji. V židanoj fabriki sem začnila delati, te sem na Rábagyarmat üšla, kak so tiste lesene lade redli, na slejdnje sem pa tū v vesi delala v tau fabriki, ka go Francuzi majo.«

Zato škoda, ka je židana fabrika zaprla, sploy dosta porabski žensk si je najšlo tam delo, nej?

»Sploy dosta nas je tam delalo, dapa dja sem odtistec eštje pred tistim odišla, kak bi židana fabrika zaprla. Zato ka s Slovenski vesi je bijo prejdjen, steri je nas nagučo, aj k njemi demo delat na Rábagyarmat.«

Vsakši tau pravi, ka fejest dobro je bilau v židano fabriki delati, dapa zaka, vej pa nej je bilau léko delo.

»Dja sem tö rada delala tam, samo naslejdnje vnoči več nej trbelo odti, samo v 6+2, zato sem pa te goraprajla. Ovak je dobro bilau

tam, dobra družba je bila, dosta trbelo delati, dapa veselo je bilau. Prvin je samo malo bilau taši, steri so v gimnazijo šli, bola je vsakši v židano fabriko üšo delat, zaman se je dobro včiu, bola so delali pa peneze slüžili. Tistoga reda sta kosavna pa židana fabrika tū v krajni največse bile, je največ lüstva v tej dvej fabrikaj delalo.«

Steroga leta je bilau tau, gda ste prvo paut na prauško šli?

»2007. leta, gda je Laci Žampar prvo paut začno organizirati prauško na

Maria Bild. Letos je bila deveta prauška, meni samo ausma, zato ka edno paut sem dja vönjala. Sploy lepo delo je tau, dosta nas vküppride, nej samo z naše vesi, liki iz sausedne vesi, iz Varaša, pa bilau je tak, ka eštje iz Körmenda so tö prišli. Bilau tak, ka nas je stau bilau, dapa bilau tak tö, ka samo petdeset nas je šlau.«

Prvo paut, gda ste šli, ste se nej bojali, ka nete ladali?

»Na misli nam je prišlo, ka bau, če nemo ladali, dapa autondje so bili, steri so nas sprevajali, tak ka nika se je nej trbelo bojati, če bi nej ladali te bi nas pelali, dapa tašo nej bilau. Tau je zato nej tak daleč, samo malo več kak dvajsti kilometrov. Tisti dejo dosta, steri v Mariazell dejo.«

Vi ste še nej probali?

»Nejem eštje probala, dapa gnauk bi zato rada išla. Samo tau je zato da-

leč, pet dni dejo pa staušestdeset kilometrov zopojdijo.«

Kak ste ladali, gda ste prvo paut na Maria Bild šli?

»Prvo paut sem na poplate



Dravcina Marika

žüjo dobila, zato ka eden mali kamen mi je v črejvle spadno pa sem ga nej vövezla. Dapa drügo paut, te že človek na tau bola vse skrb ma, te je že vsigdar bola baukše bilau.«

Pred prvo putjauv ste kaj trenerali, aj ladate?

»Nej, zato ka dja sem vsigdar tašo delo mejla, ka sem cejli den na petaj bila. Mi iz Slovenske vesi dva kilometra več demo, zato ka do Varaša ta pa nazaj tö pejški demo.«

Gde se začne prauška?

»Od varaške cerkve mamostart, na Schlöslini v Maudincaj stanemo, gda pridemo na Maria Bild tam mamomešo, potistim dobimo pogostitev pa te skaus Maudince nazaj pridemo. Tau je sploy lepo, med putjauf molimo, spejvamo, tau teba ranč ne moram taprajti, najbaukše bau, če gnauk vöspromaš. Vsigdar je tak, ka nas župniki sprevajajo, bi-

lau je tak, ka so štirdje bili z nami.

Župniki ladajo titi pejški?

»Ladajo, zato ka tej, ka z nami odijo, so mladi.«

Ka je v tistoj cerkvi v Maria Bildi, ka taodi lüstvo na prauško?

»Zato ka v tau cerkvi ranč taši tjejp majo na oltari kak v Máriapócsi, gde se Marija skunzi.«

Gda mate vi tau prauško?

»Mi tau vsigdar vleti mamomo, oni, Avstrijci pa nazaj k nam septembra pridejo.«

Pa oni kama pridejo, se v Varaš?

»Se v Varaš pridejo, potistim pa vküper k Brenner kapejli demo, zato ka ta prauška, na stero mi demo, pa ka oni pridejo, je za župnika Jánosa Brennera, aj njega razglasijo za blajženoga.«

Na prauški mate s seuv križ?

»Dva križa mamomo s sebov pa vogrsko zastavo, eden križ tam ostane, pa gda septembra pridejo oni k nam, te ga nazaj prinesejo.«

Vi ste vsigdar tak fejest vörni bili, kak ste zdaj?

»Mi vsigdar. Moj oča pa Šömenek pop sta si bratranca bila, pa ovak tö, mojiva stariša sta fejest svetiva bila. Moja mati pa baba sta v petek nikdar nej djejele mesau, oča že tau zato nej tak fejest notadržo, dapa ovak je on tö fejest vören bijo.«

Kak se počütite, gda domau pridete s prauške?

»Po prauški se fejest dobro počütimo, tašoga reda nas nika ne boli. Ovak so me večkrat noge bolele, dapa potistim zazranka tak friško gorastanem, kak če bi ranč nej bila na prauški.«

Karči Holec

... DO MADŽARSKE

V kraju Rajka so že v večini slovaški državljani

Po najnovejših podatkih živi v kraju Rajka že več kot 2500 slovaških državljanov, med tem ko je število Madžarov in Nemcev, ki v Rajki živijo kot avtohtoni prebivalci, samo dva tisoč. Po mnenju župana se slovaški državljani odločajo za njihov kraj (nekdanji mejni prehod) zaradi cenejših nepremičnin kot na Slovaškem. Med vzroki je tudi boljša prometna infrastruktura, kajti večina teh ljudi se vozi delat v Bratislavo, ki jo iz Rajke hitreje doseže po avtocesti, kot če bi se vozila iz kakšnega predmestja slovaškega glavnega mesta. Zanimivo je tudi dejstvo, da svoje otroke vpisujejo v vrtec v Rajki, med tem jih pa v osnovne šole že vozijo s sabo na Slovaško. Župan Rajke meni, da med priseljenci in avtohtonimi prebivalci ni več problemov kot med prebivalci drugih občin, kjer ni priseljevanja.

Višegradska četverica bo poslala policiste v Grčijo

Države višegradske četverice (Madžarska, Češka, Slovaška in Poljska) bodo poslale 300 policistov in vojakov v Grčijo, da bodo pomagali pri varovanju schengenskih meja, kajti drugače se ne bo dalo zaustaviti vala prebežnikov, je izjavil za madžarski javni radijski program premier Viktor Orbán po srečanju na Malti. Višegradske države so se na Malti dogovorile tudi za to, da bodo skupaj prispevale v finančne sklade, ki so namenjeni reševanju begunske krize. Po mnenju premiera Orbána smo vsi poraženci, kajti obstoječa situacija je neugodna za vse nas.

Deset let dvojezičnega pouka

Dvojezični pouk na gornjeseniški osnovni šoli se je začel pred desetimi leti, tega dogodka se bodo učenci in učitelji spominjali na proslavi, ki jo šola organizira 20. novembra ob 13.30 uri v kulturnem domu na Gornjem Seniku.

Za tau delo smo se tū podali

Člani pri Drūštvu porabski slovenski penzionistov smo v leti en tau planirani mali programov (stere si vōnjade ena-ena ves ali varaš) nej mogli vō spelati zavolo

koj se podajo pa leko kakšen dar napravijo zasé pa za svoje vnuke.

Dvej ženske za voditi delavnice smo sprajli s pomočtjav Cecilije Hadler, predsednice



Med pripravov božični voščilnic

preveč velke vročine ali deževnoga vrejmena ali pa, ka ji je dosta v ednom dnevi na večele programe bilau pozvano. Zdaj djeseni si pa leko spunimo volo, 10. novembra se nas je en tau penzionistov že tretjo paut leko srečalo. Rokodelsko delavnico smo na znanje dali vsejm prej našoga slovenskoga radiona pa predsedstva. Tau pa zatok, ka se naši penzionisti eške malo ábajo od tašoga dela zatoga volo, ka so prej v starejši lejtaj prsti že bola mōjdni, se bole težko vodjibajo tū. Pa, ka je pravica, ranč smo nej vcuj navčeni tašnomi deli, nej kak penzionisti v Sloveniji. Mi pri drūštvu smo na velkom srečanju tū kumar na lajnskom adventnom programi začnili pripravlati rokodelske delavnice, delo z rokami. Tak brodim, ka je ti sti cajt dola zopodo, gda smo samo od zvōjna gledali pa poslōjšali, ka so nam drūdji naprej davali. Zatok mo na adventno-božičnom programi na konci leta, 22. novembra letos tadale pelali tau, pa večele programov ponidimo našim členom. Zatau smo zvali vtjūp že zdaj ženske, aj spoznajo, vōsprobajo delo, ka se etak ležej odlaučijo, za-

Drūštva penzionistov v Pucinci, pa Angele Novak, predsednice Drūštva penzionistov v Murskoj Soboti. Bojka Veren za sekcijo ročni del v Soboti je že sprtlejt gora ponidila delo sekcije, ka so nam zdaj leko včinile s tejm, ka so nas včile



Iz kukarčnoga lupinja smo napravili male angelce, stere leko obejsimo na krispan

božične karte redti.

Marta Sever iz Šalamenec nas je včila lepe lanceke ali verižice redti iz stejnki kalandarov. Eške njeni mauž Peri je vōrezo pa gora sūko vauske papire, zakoj bi pa té ženske nej leko. Naša domanja mlada penzionistka Iluška Časar Dončec nas pa včila angele redti iz kukarčnoga lupinja. Ženske so nam trno lepau vkūp prišle, bile so z Gorejnjoga Senika,

Slovenske vesi, Števanovec, največ pa iz Varaša. Pa nej samo najmlajše, zakoj se posaba leko radōjvamo pa zavalimo. Razstavna dvorana v Slovenskom daumi, stera je furt z vōpostavljenimi kejpi ali drūgimi deli okinčena, je zdaj oživela od naši delovni žensk. Ženske so vōmalale, rezale lupinje, papire, sōjkale, kelile, na konci so se pa radūvale. Te ženske so s svojim delom svedočile, ka so naši prsti buma nika nej krivi, samo se podati moramo. Gora smo si djale, ka na začetki leta pá vkūp pridemo, stere se redno škemo navčiti iz papira lanceke, kukarčnoga lupinja pa angelčke redti. Namen taši delavnic je tau tū, aj s časom več svoji žensk mammo, stere do zvōjn papirnatu rauž, ejglani okraskov pa vōšivani prčecov drūgo delo tū vedle nota kazati mladod generaciji. Vōjpam, ka zadobimo tau tū, ka gnauk na razstavi vō leko postavimo

pred lidi, ka vse vejmo redti slovenski penzionisti.

Na konci se lepau zavalim vsejm ženskam, ka so prišle, so lepau pa karažno delale. V imeni nas žensk se pa s srca zavalim za vse trōjde, porazmenje pa potrpljenje ženskam, stere so z veselđjom včile nas. Slovenskomi daumi baug plati za lepo pa prilično mesto.

Tekst pa foto:
Klara Fodor

Pismo iz Sobote

Brž pa nej najbolje brz

Pravijo, ka se ženske s časom ne razmejo najbolje. Škem prajti, ka ženske vsigdar vse bole kesnou obredijo, kak pa obečajo. Tak pravijo, aj so ženske nej čemerne na mene, če se tak guči. Depa gda tou moje liblene dame do kraja ta preštete, več na mene ena nede čemerna.

Kak vse vkūper vōgleda, so si od ženskaj tou moški vōzmislili. O tom, kak za žensko pet minutov znamenūje ena vōra, se je v moški glavaj narodilo. Leko, ka zatoga volo, ka smo ranč moški s časom nej najboukši pajdaši. Najprva vam od sebe moram nika vōovaditi, ka nede stoj gučo, kak samo od drugi lagvo gučim. Že dugo nazaj mi eno soboto žena pravi, ka vse trbej z baute prinesti. Pa mi kcuj k tomi eške skur zapovej, kak ne smejm več kak eno vōro ojditu. Boug moj, njoj povejm, vej pa ranč deset minutov nede minoulo pa boš leko obed začnola kūjati. Ge bi rejsan bole brz mesou pa eške vse drugo z baute domou prineso. Bi prineso, če bi nej srečo prvoga, drugoga, tretjoga, šestoga pa tak tadale pa tak naprej. Obed smo skur za večerdjo meli. Eške itak v soboto v bauto ojdim, depa tisto, ka kūpim, se v nedelo kūja pa peče. Takšo se je eške nej zgodijlo, ka bi kuman v nedelo domou prišo.

Mam enoga dobroga kolega. Nmam kaj prajti, vredi človek je gé. Depa čas je nej njegvi najvejkši pajdaš gé. Nej, sploj nej! Zgučiva si, ka k meni pride. Nikšno delo trbej obrediti. Zgučanova sva na deveto vōro dopoudneva. Čakam, čakam, vōra je že skur deset. Eške malo čakam, zovēm ga prej mobija. Brž mi povej, kak se paški, kakšo silo ma. Že se z doumi pela, za tri minute de pri meni. Vred se vzemem, na dvouri ojdim es pa ta, čakam ga. Kadim cigaretlin, enoga, tretjoga, petoga. Že mi vola za delo taodide, gda mi telefon cinga. Cejli nevoulasti mi tumači, ka samo eške ena minuta pa pri meni bou. Nin za pou vōre rejsan pride. Najprva si brz mora nika spiti, trno je žeden gé. Trgē špriceri ga k sebi spravijo, tejlo njemi na mesto stane. Po tejm mi guči pa li guči, ka vse se njemi je zgodilo, ka je tak kesnou prišo. Tou tak dugo trpi, tou njegovo tumačenje, ka čas ta odide. Več nema časa, že na drugom mestu mora biti. Samo eške tri špricere spidje, po tejm pa mujs trbej tadale titi. Ja, nika sva nej obredila.

Depa gestejo eške vekši majstri za mūdno delo. Moj saused brata v drugom varaši ma. Zgučala sta se, ka tisti iz drugoga varaša k toumi mojmi sausedi pride. Saused je rojstni den emo. Krougli petdeset lejt je na pleča doubu. Velko veselico je držo. Čaka svojga brata, depa brata nega pa ga nega. Že pounouč mine, nega njega, njegve držine ranč tak nej. Nin koulak pete zazranka lidge raznok odidejo. Soused s svojo držino trūden pa oumani tō spat dé. Kuman, kuman si doj ležejo, brat s cejlo držino na dveraj stodji. Cinka, kloncka na dveri, dugo, dugo je niške gor ne opre. Že škejo nazaj domou titi, se dveri dun oprejo. Brata se gledata, kak bi se oprvin vidla. Dugo je trbelo, ka so si vōovadili, kak je vse že preminoulo, kak se je vse zgotouvalo. Brat z drugogoga varaša je v nevouli samo oči obračo, depa se je brz znajšo.

»Brat moj, ka je eden den v tej tvoji petdeseti lejtaj? Leko si tak brodiš, ka si eden den kcuj doubu k tvojom življenji. Mi mo zdaj slavili tvoji petdeset lejt. Tak, kuman gnes si telko star, kak si si brodo, ka si včera biu. Daj gesti pa pijačo.«

Po tejm so veselico dale držali. Ge pa sam vse bole od vsega toga brodo pa gor prišo, ka lidge, steri nigdar sile nemajo, duže živejo.

Miki

MEDGENERACIJSKO BRANJE ...

je za zamejsko dvojezično okolje še posebej zelo primerno in lahko tudi zelo spodbudno, veselo in uspešno! Znanje slovenščine se ohranja in krepi prav v družinah, v sproščenem pogovoru med učenci in/ali dijaki ter učitelji ... s pomočjo ljudi v kraju, ki radi berejo

Osnovali smo projekt »medgeneracijsko branje«, ki je bil v poskusnem obdobju tako uspešen, da z njim nadaljujemo v tem šolskem letu. Gre za to, da povežemo skupine mladih bralcev višjih razredov OŠ in/ali iz srednjih šol ter odrasle bralce v istem kraju. Velja tudi, če posamezni mladi bralci berejo starostnikom v domovih starejših! Udeleženci berejo in se pogovarjajo o knjigah iz zbirke »Zlata bralka, zlati bralec« Društva Bralna značka Slovenije - ZPMS in iz projekta »Rastem s knjigo« Javne agencije za knjigo RS. To so mladinske knjige, namenjene tako najstnikom kot odraslim. Po bralnih srečanjih knjige po želji ostanejo bralcem.

Prvo poročilo o poteku projekta v šolskem letu 2014/2015 je dostopno na domači strani: <http://www.bralnaznacka.si/index.php?Stran=55>, analizo poročil pa bomo predstavili v referatu na simpoziju Bralne značke (24. novembra 2015, na dan odprtja Slovenskega knjižnega sejma v Cankarjevem domu v Ljubljani).

Prisrčno vas vabimo k sodelovanju! Pridružite se nam lahko kadar koli v tem šolskem letu. Iz nabora knjig vam bomo pomagali izbrati tiste, ki so lažje za branje. Seveda knjige lahko izbirate tudi iz svoje knjižnice glede na jezikovne in bralne zmožnosti svojih mladih in odraslih bralcev, od našega projekta pa uporabite le idejo, obliko, namige ... Morda boste želeli, da vključite v medgeneracijsko branje vse otroke, torej tudi otroke nižjih razredov. Tako bi pospešeno spodbujali predvsem družinsko branje

Tilka Jamnik, vodja projekta

Če vas zanima sodelovanje, mi prosim pišite na moj e-naslov: tilka.jamnik@bralnaznacka.si.



Bili smo na kmetiji

Slovenska narodnostna samouprava na Dolenjem Seniki je

njim je pravla, ka mo najprva napravili sadno solato, potem

če znajo, ka se leko iz toga napravi. Mejsili smo testo za djabkovo pito. Člana slovenske samouprave Laci in Ildiko pa vzgojiteljice smo olūpale pa zribale djabke. Mi drugi smo pa z decov mejsili. Otroci so tō sprobal, kak se dela z valekom. Ko je bila pita pripravljena, go je Andreja dala v peč. Vmejs smo koštavali solato, stero smo pripravili.

Malo smo se igrali, plesali in popejvali. Vidli smo, da je slana tō taminaula, zatok smo se oblekli pa šli poglednit štale pa vse, ka se najde na kmetiji.



Deca so pomagali pripraviti sadno solato

organizirala za deco, šteri hodijo v vrtec, izlet na Slovensko vzorčno kmetijo na Gorenji Senik. 3. novembra smo v pau deveto sedli na bus pa se odpelali na Gorenji Senik. Zazranka je bilo mrzlo, vse je bilau bejlo od slane, dapa pomalek se je pokazalo sonce, pa smo vūpali, ka de lepo vrejme. Bili smo veseli, vej smo pa vedli, ka je ta kmetija na ednom najlepšom mestu na Gornjem Seniki. Stoji na brgej, od tam se trno daleč



Eške pojbičke so tō valekali



Istina, ka so naši malčki z vesi doma, dapa krave že oni tō na rejdko vidijo

vidi. Če na pravo gledamo, vidimo konec vesi in prejk v Avstrijo, če na levo, vidimo en tau vesi. Pred nami se je kazalo trno-trno barvasto drejvge. Gda smo prišli, nas je že čakala vodja Razvojne agencije Slovenska krajina Andreja Kovač. Na mize nam je pripravila sadje: jabolka, hruške, grozdje in banane. Otroci so včasini pitali, če mo vse tau pogeli. Andreja

go pa bomo pogeli. Otroci so dobili plastične naužice, se postavili k mizi in rezali sadje. Ko se je slejca napunila, smo vlejali gor malo soka, go pokrili. Pustili smo, naj sadje malo počiva pa naj se žmaji malo pomešajo. Otroci so pa pitali, ka mo pa zdaj delali. Andreja in njena pomočnica Viktorija Hanžek sta prinesle melo, cukar, jajca in mleko. Pitale sta deco,

Deca so imela mnogo vprašanj. Zaman so vsi doma na vesi, skurok več ne vidijo kmetije, ne vidijo krav. Čudno njim je bilau, ka so se krave pasle na travniki. Leko so si jih od sploj blūzi poglednili. Malo smo se eške šetali, se pogovarjali pa vadili slovenske besede. Z nami je bila vzgojiteljica Andreja tō, stera odi k nam iz Slovenije. Med tejm časom se je jabolčna pita (djabkove pogače) tō spekla, vej je pa vōra bila že pau dvanajset. Časa več nej bilau, ka bi se razhladila, zatok smo go odnesli z vraučo teso v vrtec in smo go po obedi pogeli. Naši malčki so bili veseli, ka so tisto geli, ka so »sami« spekli. V imeni otrok hvala slovenski samoupravi za izlet, »tetam« na vzorčni kmetiji za delo pa trūd.

Marija Čato
varuška

6.00 KULTURA, ODMEVI, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 11.15 VEMI!, KVIZ, 11.55 UGRIZNIMO ZNANOST: ZLATO, ODDAJA O ZNANOSTI, 12.20 TOTALNA RAZPRODAJA: SLABO ZA DOBRO, HUMORISTIČNA NANIZANKA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 TARČA, 14.20 PRAVA IDEJA! 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, ODDAJA TV LENDAVA, 15.45 OTROŠKI PROGRAM OP! 16.15 OSMI DAN, 17.00 POROČILA OB PETIH, ŠPORT, VREME, 17.30 RAZRED ZASE: PRESTRAŠEN JE NAPOL, PREMAGAN, 17.55 NOVICE, 18.00 INFODROM, PREGLED TEDNA, INFORMATIVNA ODDAJA ZA OTROKE IN MLADE, 18.10 OBLAKOV KRUHEK: POSEBNI KOLEDAR, RISANKA, 18.20 VEMI!, KVIZ, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.00 SLOVENSKI POZDRAV, NARODNOZABAVNA ODDAJA, 21.25 NA LEPŠE, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 KINOTEKA: FRANÇOIS TRUFFAUT, POGOVOR S FILMSKIM STROKOVNJAKOM JOŽETOM DOLMARKOM, 23.20 400 UDARCEV, FRANCOŠKI FILM, 1.05 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.25 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 2.20 INFO-KANAL

PETEK, 20.11.2015, II. SPORED TVS

6.00 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 9.00 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 10.00 APLAVZI! - TINKARA KOVAČ, 10.50 ČAROKUHINJA PRI ATU: BUREK, 11.05 HALO TV, 12.10 DOBRO JUTRO, 14.35 SLEDI: GODBA NAJ IGRA, PIHALNI ORKESTER OBČINE ŠENTILJ, DOKUMENTARNA ODDAJA, 15.05 O ŽIVALIH IN LJUDEH, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 15.30 NA VRTU, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 16.05 DOBER DAN, 17.00 HALO TV, 18.00 OBUPANI STARŠI (I.): POLNA GLAVA, FRANCOŠKA NADALJEVANKA, 18.45 OTROŠKI PROGRAM OP! 20.00 ZOISOVE NAGRADE 2015, PRENOS IZ AVDTORIJA PORTOROŽ, 21.15 IGRALCI BREZ MASKE - EVGEN CAR, 1. DEL - IGRALEC, PESNIK IN DRAMATIK, PONOSNI PREKMUREC, 22.15 POPRAVLJENA KRIVICA, AMERIŠKA NADALJEVANKA, 23.05 POLNOČNI KLUB: PRIHODNOST TU IN ZDAJ - ROBOTIKA, 0.15 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 1.00 HALO TV, 2.05 ZABAVNI KANAL, 3.40 ŠPORTNI IZZIV, 4.25 NOGOMET: KVALIFIKACIJE ZA EP 2016: STUDIJSKA ODDAJA, 4.55 ŠPORTNO PLEZANJE - SVETOVNI POKAL, ***

SOBOTA, 21.11.2015, I. SPORED TVS

6.05 KULTURA, ODMEVI, 7.00 OTROŠKI PROGRAM OP! 10.50 HIMALAJSKA ZGODBA, DOKUMENTARNA ODDAJA, 12.00 TEDNIK, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.25 O ŽIVALIH IN LJUDEH, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 13.50 NA VRTU, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 14.30 TIDLIDBAB: NAJSTAREJŠA PIŠČAL NEKOČ IN DANES, DOKUMENTARNA ODDAJA, 15.00 TURKI, MUSLIMANSKI EVROPSKI VLADARJI, ANGLEŠKA DOKUMENTARNA SERIJA, 16.00 ZALJUBLJENI V ŽIVLJENJE, 17.00 POROČILA OB PETIH, ŠPORT, VREME, 17.20 POSEBNA PONUDBA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 18.00 Z VRTA NA MIZO, 18.30 OZARE, 18.40 PETER ZAJEC: POVEST O PERESU STAREGA ERJAVCA, RISANKA, 19.00 DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 19.30 PESEM EVROVIZIJE 2015 ZA OTROKE, 22.00 UTRIP, 22.15 POROČILA, ŠPORT, VREME, 22.45 POGREŠANI SIN, KOPRODUKCIJSKA NADALJEVANKA, 23.50 TURNEJA, FRANCOŠKI FILM, 1.45 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.05 DNEVNIK, UTRIP, ŠPORT, VREME, 2.50 INFO-KANAL

SOBOTA, 21.11.2015, II. SPORED TVS

7.00 NAJBOLJŠE JUTRO, 9.00 DOBER DAN, 10.30 POLNOČNI KLUB: PRIHODNOST TU IN ZDAJ - ROBOTIKA, 11.40 NA LEPŠE, 12.25 10 DOMAČIH, 13.05 VIETNAM: UČNA URA APOKALIPSE IN ODPUŠČANJA, DOKUMENTARNA ODDAJA, 13.55 IGRALCI BREZ MASKE - EVGEN CAR, 1. DEL - IGRALEC, PESNIK IN DRAMATIK, PONOSNI PREKMUREC, 15.00 ŠPORTNI IZZIV, 16.00 NORDIJSKO SMUČANJE - SVETOVNI POKAL: SMUČARSKI SKOKI (M), 18.10 BOKS - DEJAN ZAVEC : FERENC HAFNER, SUPERVELTERSKA KATEGORIJA, 19.30 RAZRED ZASE: PRESTRAŠEN JE NAPOL, PREMAGAN, 20.00 ESTHER BLUEBURGER, AVSTRALSKI FILM, 21.40 ZVEZDANA, 22.20 EVROVIZIJSKI MLADI PLESALCI 2015, POSNETEK ZAKLJUČNEGA VEČERA IZ PLZNA, 23.55 BLEŠČICA, ODDAJA O MODI, 0.25 ARITMIJA, 1.25 ZABAVNI KANAL, 3.50 ŠPORTNI IZZIV, 4.35 NORDIJSKO SMUČANJE - SVETOVNI POKAL: SMUČARSKI SKOKI (M), ***

NEDELJA, 22.11.2015, I. SPORED TVS

7.00 ŽIV ZAV, OTROŠKI PROGRAM, 10.10 NABRITI DETEKTIVI: TAT HORTENZIJ, NEMŠKA OTROŠKA NANIZANKA, 10.45 PRISLUHNI MO TIŠINE: POŠKODBE SLUHA IN SLUŠNI APARATI, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 11.20 OZARE, 11.25 OBZORJA DUHA: MLADI IN SAKRALNA GLASBA, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.25 SLOVENSKI POZDRAV, NARODNOZABAVNA ODDAJA, 15.05 MOJA NAJLJUBŠA ŽENA, AMERIŠKI FILM, 16.35 VILLAGE FOLK - LJUDJE PODEŽELJA: MARKUSOVA OBNOVLJIVA ENERGIJA, DOKUMENTARNA SERIJA, 17.00 POROČILA OB PETIH, ŠPORT, VREME, 17.20 VIKEND PAKET, 18.40 MUK: ROKERJI, RISANKA, 19.00 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, ŠPORT, VREME, 20.00 NOVA DVAJSETA (II.): REDARJEV BLUZ, SLOVENSKA NADALJEVANKA, 20.30 INTERVJU: BRANKO ŠOMEN, 21.20 VELEPOSLANIK, DANSKA DOKUMENTARNA ODDAJA, 23.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 23.25 UPOKORNA, KANADSKI FILM, 1.00 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.25 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, ŠPORT, VREME, 2.20 INFO-KANAL

NEDELJA, 22.11.2015, II. SPORED TVS

7.00 DUHOVNI UTRIP: TEREZIJA AVILSKA, 7.30 DUNAJSKI FILHARMONIKI V SKANDINAVIJI, 9.35 POSEBNA PONUDBA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 10.20 ZALJUBLJENI V ŽIVLJENJE, 11.15 ŽOGARIJA, 11.45 ŠPORT & ŠPAS, 11.50 AVTOMOBILNOST, 12.30 BOKS: BORBA ZA NASLOV SVETOVNEGA PRVAKA - ZAVEC : JENGOJAN, 13.45 NORDIJSKO SMUČANJE - SVETOVNI POKAL: SMUČARSKI SKOKI (M), 15.55 NOGOMET: FIFA MAGAZIN - POT V RUŠIJO, 16.30 ZVEZDANA, 17.25 DEŽELJA ŠERP, DOKUMENTARNI FELJTON, 18.00 DAN RUDOLFA MAISTRA, 18.55 RUDOLF MAISTER VOJANOV IN MESTO OB DRAVI, DOKUMENTARNI PORTRET, 19.50 ZREBANJE LOTA, 20.00 AFRIKA: RT DOBREGA UPANJA, ANGLEŠKA DOKUMENTARNA SERIJA, 20.50 VERA (IV.): ZAŠČITEN, ANGLEŠKA MINI-SERIJA, 22.20 PESEM EVROVIZIJE 2015 ZA OTROKE, 0.40 VIKEND PAKET, 1.50 NOGOMET: FIFA MAGAZIN - POT V RUŠIJO, 2.20 NORDIJSKO SMUČANJE - SVETOVNI POKAL: SMUČARSKI SKOKI (M), 4.10 ZABAVNI KANAL, ***

PONEDELJEK, 23.11.2015, I. SPORED TVS

6.15 UTRIP, 6.30 ZRCALO TEDNA, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.15 Z VRTA NA MIZO, 10.40 10 DOMAČIH, 11.10 VEMI!, KVIZ, 11.55 NAGLAS! 12.25 TOTALNA RAZPRODAJA: VILA IZ SRILA, HUMORISTIČNA NANIZANKA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 PANOPTIKUM, 14.40 VILLAGE FOLK - LJUDJE PODEŽELJA: MARKUSOVA OBNOVLJIVA ENERGIJA, DOKUMENTARNA SERIJA, 15.00 POROČILA, 15.10 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.40 OTROŠKI PROGRAM: OP! 16.00 TOČKA PRELOMA, 16.30 DUHOVNI UTRIP, 17.00 POROČILA OB PETIH, ŠPORT, VREME,

17.30 ALPE-DONAVA-JADRAN, 17.55 NOVICE, 18.00 INFODROM, DNEVNIK ZA OTROKE IN MLADE, 18.10 MIKROSKOPSKI MITJA: MITJA IN ŠKATLA Z IGRAČAMI, RISANKA, 18.15 PUJŠA PEPA: DOJENČEK ALEKSANDER, RISANKA, 18.20 VEMI!, KVIZ, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.00 TEDNIK, 21.00 STUDIO CITY, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 UMETNOST IGRE, 23.40 GLASBENI VEČER, 1.15 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.45 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 2.35 INFO-KANAL

PONEDELJEK, 23.11.2015, II. SPORED TVS

6.00 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 8.30 ŽOGARIJA, 8.55 ŠPORT & ŠPAS, 9.30 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 11.05 HALO TV, 12.05 DOBRO JUTRO, 14.20 POLNOČNI KLUB: SOKOLI, 15.35 LJUDJE IN ZEMLJA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 16.25 AVTOMOBILNOST, 17.00 HALO TV, 18.00 OBUPANI STARŠI (I.): ZAOBLJUBE, FRANCOŠKA NADALJEVANKA, 18.50 OTROŠKI PROGRAM OP! 20.00 ŽENA, MOŽ IN NEPRIDIPRAVI, ANGLEŠKA NADALJEVANKA, 20.55 SKRIVNOSTI BROKENWOODA (I.): USODNA ZAMERA, NOVOZELANDSKA MINI-SERIJA, 22.35 VODA, IZRAELSKI KOPRODUKCIJSKI FILM, 0.30 HALO TV, 1.30 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 2.20 ŠPORTNI POSNETKI, 5.25 ZABAVNI KANAL, ***

TOREK, 24.11.2015, I. SPORED TVS

6.00 KULTURA, ODMEVI, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 11.15 VEMI!, KVIZ, 11.45 OBZORJA DUHA: MLADI IN SAKRALNA GLASBA, 12.20 TOTALNA RAZPRODAJA: DVE AKCIJI V ENEM, HUMORISTIČNA NANIZANKA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 STUDIO CITY, 14.20 KAJ GOVORIŠ? - ŠO VAKRES? 14.35 EVROPSKI MAGAZIN, 15.00 POROČILA, 15.10 POTEPAJKA - BARANGOLÁSOK, ODDAJA TV LENDAVA, 15.50 OTROŠKI PROGRAM OP! 16.20 PROFIL, 17.00 POROČILA OB PETIH, ŠPORT, VREME, 17.25 V FOKUSU: OROŽJA 1. SVETOVNE VOJNE, DOKUMENTARNA ODDAJA, 17.55 NOVICE, 18.00 INFODROM, DNEVNIK ZA OTROKE IN MLADE, 18.10 MUK: VODNJAK, RISANKA, 18.10 KIOKA: RAZISKOVALKA VESOLJA, RISANKA, 18.20 VEMI!, KVIZ, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.00 IGRA S HUDIČEM, AVSTRALSKA NADALJEVANKA, 20.55 V SLUŽBI ČLOVEKOVEGA DOSTOJANSTVA - 25 LET SLOVENSKE KARITAS, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 PRIČEVALCI: DRAGICA GUDRIN PODMILJŠAK, 0.50 PROFIL, 1.15 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.35 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 2.30 INFO-KANAL

TOREK, 24.11.2015, II. SPORED TVS

6.00 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 9.00 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 10.15 ČEZ PLANKE: PORENJE, 11.10 HALO TV, 12.15 DOBRO JUTRO, 14.45 SLOVENSKI POZDRAV, NARODNOZABAVNA ODDAJA, 16.05 DOBER DAN, 17.00 HALO TV, 18.00 OBUPANI STARŠI (I.): DESET BOŽJIH ZAPOVEDI, FRANCOŠKA NADALJEVANKA, 18.45 OTROŠKI PROGRAM OP! 20.00 PRESENEČENJA, 20.55 PREDEN UMREM, ANGLEŠKI FILM, 22.35 ARITMIČNI KONCERT - HAMO & TRIBUTE 2 LOVE, 23.40 SLOVENSKA JAZZ SCENA: BIG BAND RTV SLOVENIJA IN BOŠKO PETROVIČ, 0.30 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 1.20 HALO TV, 2.20 ŠPORTNI POSNETKI, 5.00 ZABAVNI KANAL, ***

SREDA, 25.11.2015, I. SPORED TVS

6.00 KULTURA, ODMEVI, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 11.15 VEMI!, KVIZ, 11.50 UMETNOST IGRE, 12.25 TOTALNA RAZPRODAJA: SRIL VAS IMA RAD, HUMORISTIČNA NANIZANKA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 INTERVJU: BRANKO ŠOMEN, 14.20 GLASNIK, KULTURNO-IZOBRAŽEVALNA ODDAJA, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, ODDAJA TV LENDAVA, 15.40 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 16.25 PROFIL: EDWARD CLUG, 17.00 POROČILA OB PETIH, ŠPORT, VREME, 17.30 TURBULENCA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 17.55 NOVICE, 18.00 INFODROM, DNEVNIK ZA OTROKE IN MLADE, 18.10 SARA IN RACEK: ŠALOTKE, RISANKA, 18.20 VEMI!, KVIZ, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.05 KLIC DOBROTE, PRENOS DOBRODELNEGA KONCERTA IZ CELJA, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 DEDIŠČINA EVROPE: VZHODNOBERLINSKA SAGA (II.): IZGUBLJENI SIN, NEMŠKA NADALJEVANKA, 0.00 PROFIL: EDWARD CLUG, 0.30 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 0.50 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 1.50 INFO-KANAL

SREDA, 25.11.2015, II. SPORED TVS

6.00 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 9.05 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 10.40 10 DOMAČIH, 11.10 HALO TV, 12.20 DOBRO JUTRO, 14.45 VIKEND PAKET, 16.05 DOBER DAN, 17.00 HALO TV, 17.55 ŠPORT, 19.50 ZREBANJE LOTA, 20.00 CITY FOLK - OBRABI MEST: HAAG, 20.30 ČAS ZA MANCO KOŠIR, 21.20 NA UTRIP SRCA: O GISELLE, DOKUMENTARNA ODDAJA O BALETU, 22.15 BLEŠČICA, ODDAJA O MODI, 22.50 ARITMIČNI KONCERT - HAMO & TRIBUTE 2 LOVE, 23.55 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 0.40 HALO TV, 1.45 ŠPORTNI IZZIV, 2.30 NOGOMET: KVALIFIKACIJE ZA EP 2016: STUDIJSKA ODDAJA, 2.55 BOKS: ZAVEC : LARA, PRENOS IZ HIALEAH, 4.00 ZABAVNI KANAL, ***

ČETRTEK, 26.11.2015, I. SPORED TVS

6.00 KULTURA, ODMEVI, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 11.15 VEMI!, KVIZ, 11.55 TURBULENCA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 12.20 TOTALNA RAZPRODAJA: MANJ DAŠ, VEČ VELJAŠ, HUMORISTIČNA NANIZANKA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 V SLUŽBI ČLOVEKOVEGA DOSTOJANSTVA - 25 LET SLOVENSKE KARITAS, 14.20 SLOVENSKI UTRINKI, ODDAJA MADŽARSKE TV, 15.00 POROČILA, 15.10 BREZ MEJA - HATÁRTALAN, ODDAJA TV LENDAVA, 15.50 OTROŠKI PROGRAM OP! 16.25 PROFIL, 17.00 POROČILA OB PETIH, ŠPORT, VREME, 17.30 UGRIZNIMO ZNANOST, ODDAJA O ZNANOSTI, 17.55 NOVICE, 18.00 INFODROM, DNEVNIK ZA OTROKE IN MLADE, 18.05 ZAJČEK BELKO: PRVIČ, KO SEM SPLEZAL NA MOUNT EVEREST, RISANKA, 18.10 POLDI: DAN, KO JE OSKAR IZGUBIL SVOJ NOS, RISANKA, 18.20 VEMI!, KVIZ, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.00 TARČA, 20.55 GLOBUS, 21.25 PRAVA IDEJA! 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 OSMI DAN, 23.40 SVETO IN SVET, 0.35 PROFIL, 1.00 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.20 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 2.15 INFO-KANAL

ČETRTEK, 26.11.2015, II. SPORED TVS

5.55 HIALEAH: BOKS, LARA : ZAVEC, 6.00 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 9.05 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 10.35 Z VRTA NA MIZO, 11.00 DOBRO JUTRO, 14.10 HALO TV, 15.20 ČAS ZA MANCO KOŠIR, 16.10 ALPE-DONAVA-JADRAN, 16.40 ČAROKUHINJA PRI ATU: FRANCOŠKI ROGLJIČI, 17.00 HALO TV, 18.00 OBUPANI STARŠI (I.): ROJSTNI DAN, FRANCOŠKA NADALJEVANKA, 18.45 OTROŠKI PROGRAM OP! 19.55 ODOBJKA - LIGA PRVAKINJ: CALCIT : VAKIFBANK, 22.00 ŠPORTNI IZZIV, 22.50 AVTOMOBILNOST, 23.25 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 0.10 HALO TV, 1.15 ODOBJKA - LIGA PRVAKINJ: CALCIT : VAKIFBANK, 3.20 ŠPORTNI IZZIV, 4.10 ZABAVNI KANAL

Muzej Avgusta Pavla



Obiskovalce pričakuje

od torka do sobote od 11.00 do 15.00 ure.

Skupine sprejemajo tudi zunaj delovnega časa, prijavite se

lahko po telefonu 94/554-128.

Vstopnina za odrasle: 600 forintov ali 2 evra, za dijake in

upokojence: 300 forintov ali 1 evro.

Za šolske skupine prirejajo tudi delavnice.

KŪHARJEVA SPOMINSKA HIŠA

NA GORNJEM SENIKU

(cerkvenozgodovinska in etnološka razstava)

Odprta ob torkih in četrtkih

od 14. do 18. ure,

ob sobotah od 10. do 14. ure.

Kontaktna oseba: Ibolya Neubauer

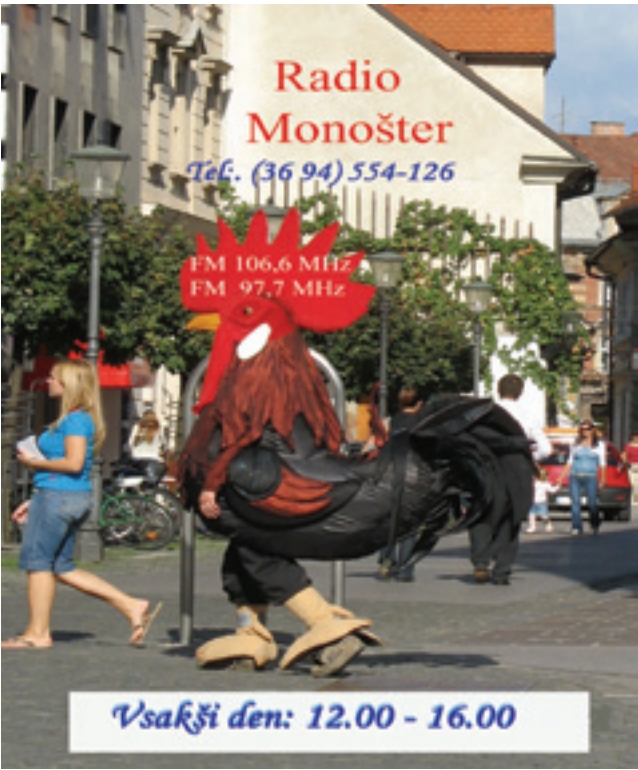
Tel.:+36-30-6088-695

E-mail: kuharemlekhaz@jupinet.hu

Vodstvo v slovenščini!

Vstop brezplačen!

Naslov: H-9985, Gornji Senik, Cerkevna pot 11.



Porabje

ČASOPIS
SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Izhaja vsak četrtek
Glavna in odgovorna urednica
Marijana Sukić

Naslov uredništva:
H-9970 Monošter,
Gárdonyi G. ul. 1.;
tel.: 94/380-767;
e-mail: porabje@mail.datanet.hu
ISSN 1218-7062

Tisk:
TISKARNA KLAR
Lendavska 1; 9000 Murska Sobota; Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo Ministrstva za
javno upravo in pravosodje (KIM) ter Urada RS za
Slovence v zamejstvu in po svetu.
Naročnina: za Madžarsko letno 2.600 HUF, za
Slovenijo 22 EUR. Za ostale države 52 EUR
ali 52 USD.

Številka bančnega računa: HU15
1174 7068 2000 1357 0000 0000,
SWIFT koda: OTPVHUHB